



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---



## MITTEILUNG

ausgestellt von:

**Kraftfahrt-Bundesamt**

über die Erweiterung der Genehmigung  
für einen Typ einer mechanischen Verbindungseinrichtung oder eines  
mechanischen Verbindungsbauteils nach der Regelung Nr. 55

## COMMUNICATION

issued by:

**Kraftfahrt-Bundesamt**

concerning approval extended  
of a type of mechanical coupling device or component pursuant to  
Regulation No. 55

Nummer der Genehmigung: **012541**  
Approval No.

Erweiterung: **01**  
Extension No.

1. Fabrik- oder Handelsmarke der Einrichtung oder des Bauteils:  
Trade name or mark of the device or component:  
**JECO oder/or FUS**
2. Herstellerbezeichnung für den Typ der Einrichtung oder des Bauteils:  
Manufacturer's name for the type of device or component:  
**201025**
3. Name und Anschrift des Herstellers:  
Manufacturer's name and address:  
**Falkenroth Umformtechnik GmbH  
DE-58579 Schalksmühle**
4. Gegebenenfalls Name und Anschrift des Vertreters des Herstellers:  
If applicable, name and address of manufacturer's representative:  
**entfällt  
not applicable**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

2

Nummer der Genehmigung: 012541, Erweiterung 01  
Approval No.:

5. Namen oder Handelsmarken anderer Lieferanten, mit denen die Einrichtung oder das Bauteil gekennzeichnet ist:  
Alternative supplier's names or trade marks applied to the device or component:  
**entfällt**  
**not applicable**
  6. Name und Anschrift des Unternehmens oder der Gesellschaft, die für die Übereinstimmung der Produktion verantwortlich ist:  
Name and address of company or body taking responsibility for the conformity of production:  
**Falkenroth Umformtechnik GmbH**  
**DE-58579 Schalksmühle**
  7. Zur Genehmigung vorgelegt am:  
Submitted for approval on:  
**11.12.2015**
  8. Technischer Dienst, der die Prüfungen für die Genehmigung durchführt:  
Technical service responsible for conducting approval tests:  
**DEKRA Automobil Test Center der DEKRA Automobil GmbH**  
**DE-01998 Klettwitz**
  9. Kurzbeschreibung:  
Brief description:
    - 9.1. Typ und Klasse der Einrichtung oder des Bauteils:  
Type and class of device or component:  
**nicht genormte sonstige Verbindungseinrichtung der Klasse S**  
**non standard miscellaneous coupling device pursuant to Class S**
    - 9.2. Kennwerte:  
Characteristic values:
      - 9.2.1. Hauptwerte:  
Primary values:  
**D = 125 kN   Dc = 66 kN   S = 900 kg   V = 20 kN**
- Alternativwerte:  
Alternative values:  
**entfällt**  
**not applicable**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

3

Nummer der Genehmigung: 012541, Erweiterung 01  
Approval No.:

10. Anweisungen des Fahrzeugherstellers für den Anbau der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils an das Fahrzeug und Fotografien oder Zeichnungen der Befestigungspunkte:  
Instructions for the attachment of the coupling device or component type to the vehicle and photographs or drawings of the mounting points given by the vehicle manufacturer:  
**siehe Montage- und Betriebsanleitung**  
**see installation and operating instructions**
11. Angaben über die Befestigung besonderer Verstärkungshalterungen oder –platten oder Abstandhalter, die für den Anbau der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils erforderlich sind:  
Information on the fitting of any special reinforcing brackets or plates or spacing components necessary for the attachment of the coupling device or component:  
**siehe Montage- und Betriebsanleitung**  
**see installation and operating instructions**
12. Zusätzliche Angaben für den Fall, dass die Verwendung der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils auf bestimmte Fahrzeugtypen eingeschränkt ist – siehe 3.4. des Anhangs 5:  
Additional information where the use of the coupling device or component is restricted to special types of vehicles – see annex 5, paragraph 3.4.  
**siehe Beschreibungsmappe**  
**see information document**
13. Bei Hakenkupplungen der Klasse K: genaue Angaben zu den Zugösen, die für die Verwendung mit dem jeweiligen Hakentyp geeignet sind:  
For Class K hook type couplings, details of the drawbar eyes suitable for use with the particular hook type:  
**entfällt**  
**not applicable**
14. Datum des Gutachtens:  
Date of test report:  
**07.12.2015**
15. Nummer des Gutachtens:  
Number of test report:  
**201537704**
16. Stelle, an der das Genehmigungszeichen angebracht ist:  
Approval mark position:  
**oben auf der Zugöse**  
**on the top of the drawbar eye**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

4

Nummer der Genehmigung: 012541, Erweiterung 01  
Approval No.:

17. Grund (Gründe) für die Erweiterung der Genehmigung:  
Reason(s) for extension of approval:  
**entfällt**  
**not applicable**
18. Die Genehmigung wird **erweitert**  
Approval **extended**
19. Ort: **DE-24932 Flensburg**  
Place:
20. Datum: **23.12.2015**  
Date:
21. Unterschrift: **Im Auftrag**  
Signature:

  
(D. Stieglitz)





# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

5

Nummer der Genehmigung: 012541, Erweiterung 01  
Approval No.:

22. Die Liste der Unterlagen, die bei der Genehmigungsbehörde hinterlegt und auf Anfrage erhältlich sind, liegt dieser Mitteilung bei.  
The list of documents deposited with the Administration Service which has granted approval is annexed to this communication and may be obtained on request.

Verzeichnis:

List of documents:

1. Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen  
Index to the information package
2. Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung  
Collateral clauses and instruction on right to appeal
3. Technischer Bericht mit Anlagen  
Technical report with annex



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

## Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen Index to the information package

Zum ECE-Genehmigungsbogen Nr.: **012541, Erweiterung 01**  
To ECE approval certificate No.:

Ausgabedatum: **23.12.2015**  
Date of issue:

letztes Änderungsdatum: --  
last date of amendment:

1. Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung  
Collateral clauses and instruction on right to appeal
2. Beschreibungsmappe Nr.: Datum:  
Information document No.: Date:  
**201025** **03.12.2015**  
letztes Änderungsdatum: **03.12.2015**  
last date of amendment:
3. Prüfbericht(e) Nr.: Datum:  
Test report(s) No.: Date:  
**201537704** **07.12.2015**
4. Beschreibung der Änderungen:  
Description of the modifications:  
**entfällt**  
**not applicable**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

Nr. der Genehmigung: 012541, Erweiterung 01  
Approval No.:

**- Anlage -**

## **Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung**

### **Nebenbestimmungen**

Jede Einrichtung, die dem genehmigten Typ entspricht, ist gemäß der angewendeten Vorschrift zu kennzeichnen.

Das Genehmigungszeichen lautet wie folgt:



**55R - 012541**

Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Änderungen an den Einzelerzeugnissen sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet.

Änderungen der Firmenbezeichnung, der Anschrift und der Fertigungsstätten sowie eines bei der Erteilung der Genehmigung benannten Zustellungsbevollmächtigten oder bevollmächtigten Vertreters sind dem Kraftfahrt-Bundesamt unverzüglich mitzuteilen.

Verstöße gegen diese Bestimmungen können zum Widerruf der Genehmigung führen und können überdies strafrechtlich verfolgt werden.

Die Genehmigung erlischt, wenn sie zurückgegeben oder entzogen wird, oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn die für die Erteilung und den Bestand der Genehmigung geforderten Voraussetzungen nicht mehr bestehen, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Genehmigung verbundenen Pflichten – auch soweit sie sich aus den zu dieser Genehmigung zugeordneten besonderen Auflagen ergeben - verstößt oder wenn sich herausstellt, dass der genehmigte Typ den Erfordernissen der Verkehrssicherheit oder des Umweltschutzes nicht entspricht.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch diese Genehmigung verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung, nachprüfen. Es kann zu diesem Zweck nach den Regeln der zugrundeliegenden Vorschriften Proben entnehmen oder entnehmen lassen.

Die mit der Erteilung der Genehmigung verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

2

Nummer der Genehmigung: 012541, Erweiterung 01  
Approval No.:

## Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

- Attachment -

## Collateral clauses and instruction on right to appeal

### Collateral clauses

All equipment which corresponds to the approved type is to be identified according to the applied regulation.

The approval identification is as follows: - see German version -

The individual production of serial fabrication must be in exact accordance with the approval documents. Changes in the individual production are only allowed with express consent of the Kraftfahrt-Bundesamt.

Changes in the name of the company, the address and the manufacturing plant as well as one of the parties given the authority to delivery or authorised representative named when the approval was granted is to be immediately disclosed to the Kraftfahrt-Bundesamt.

Breach of this regulation can lead to recall of the approval and moreover can be legally prosecuted.

The approval expires if it is returned or withdrawn or if the type approved no longer complies with the legal requirements. The revocation can be made if the demanded requirements for issuance and the continuance of the approval no longer exist, if the holder of the approval violates the duties involved in the approval, also to the extent that they result from the assigned conditions to this approval, or if it is determined that the approved type does not comply with the requirements of traffic safety or environmental protection.

The Kraftfahrt-Bundesamt can at any time check the proper exercise of the conferred authority taken from this approval, in particular the approving standards. For this purpose, samples can be taken or have taken according to the rules of the underlying regulations.

The conferred authority contained with issuance of this approval is not transferable. Trade mark rights of third parties are not affected with this approval.

## Instruction on right to appeal

This approval can be appealed within one month after notification. The appeal is to be filed in writing or as a transcript at the **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**.



Typ / Type : 201025  
 Hersteller / Manufacturer : Falkenroth Umformtechnik GmbH

## Prüfbericht Test Report

Gemäß dem Übereinkommen über die Annahme *Agreement concerning the adoption of uniform* einheitlicher technischer Vorschriften für *technical prescriptions for the wheeled vehicles,* Radfahrzeuge, Ausrüstungsgegenstände und Teile, *equipment and parts which can be fitted and/or be* die in Radfahrzeuge(n) eingebaut und/oder *used on wheeled vehicles and the conditions for* verwendet werden können, und die Bedingungen *reciprocal recognition of approvals granted on the* für die gegenseitige Anerkennung von *basis of these prescriptions* Genehmigungen, die nach diesen Vorschriften erteilt wurden

### Einheitliche Bedingungen für die Genehmigung von mechanischen Verbindungseinrichtungen von miteinander verbundenen Fahrzeugen (Bauteilprüfung)

### *uniform provisions concerning the approval of mechanical coupling components of combinations of vehicles (component test)*

**ECE-R55**

vom / of **30.05.1994**

zuletzt geändert durch / as last amended by

**Änderung / Revision 01**

vom / of **08.10.2015**

einschließlich Ergänzung 4 /  
*including amendment 4*

<b>Genehmigungsstand / Approval status</b>	
	bisher erteilte Genehmigungsnummer <i>previous issued Number of approval</i>
ECE / ECE	E1 55R-012541

Typ / Type : 201025  
Hersteller / Manufacturer : Falkenroth Umformtechnik GmbH

---

**0. Allgemeine Angaben**  
**General**

- 0.1. Fabrikmarke : JECO ww. FUS  
(Firmenname des Herstellers) : JECO optional FUS  
Make (trade name of manufacturer)
- 0.2. Typ und Bauart der : 201025; Zugöse  
Verbindungseinrichtung : 201025; drawbar eye  
Type and design of the coupling :  
device
- 0.3. Klasse der Verbindungseinrichtung : S  
Class of coupling device
- 0.4. Name und Anschrift des Herstellers : Falkenroth Umformtechnik GmbH  
Manufacturer's name and address : Asenbach 1  
D-58579 Schalksmühle
- 0.5. Beschreibungsmappe  
Information document
- Nr. : 201025  
No.
- Ausgabedatum : 03.12.2015  
Date of issue
- Letztes Änderungsdatum : Entfällt  
Date of last change : not applicable
- 0.6. Kennwerte : siehe Anbau- und Bedienungsanleitung  
Characteristic values : see installation and operating instructions
- D-Wert : 125 kN  
D-value
- Dc-Wert : 66 kN  
Dc-value
- Vertikale Stützlast am Kuppelpunkt : 900 kg  
Vertical load at the coupling point
- V-Wert : 20 kN  
V-value
- 1. Prüfgegenstand**  
**Test object**
- 1.1. Ausführung(en) : 201025  
Version(s)

Typ / Type : 201025  
Hersteller / Manufacturer : Falkenroth Umformtechnik GmbH

---

1.2. Kennzeichnung : Fabrikmarke und Typ  
*Marking make and type*

1.3. Bemerkungen : -  
*Remarks*

**2. Prüfprotokoll**  
**Test record**

2.1. Prüfbedingungen  
*Test conditions*

2.1.1. Mess- und Prüfeinrichtungen : -  
*Equipment for measuring and testing*

2.1.2. Prüfparameter : Die Verbindungseinrichtung wurde entsprechend den Anforderungen der Regelung ECE R55-01 geprüft.  
*Parameter of the test The coupling device was inspected according to the requirements of the regulation ECE R55-01.*

Grundlage für den Nachweis der Festigkeit sind die Prüfungen für die Zugöse 201025 zur Genehmigung E1 55R-012541 der Fa. Jeco-Jellinghaus GmbH (Prüfbericht 201433981). Es wurden keine neuen dynamischen Prüfungen durchgeführt, da keine konstruktiven Änderungen an der Zugöse durchgeführt wurden und die Kennwerte gleich bleiben.

*The basis for the proof of the strength is the test of the drawbar eye 201025 for the approval E1 55R-012541 of company Jeco-Jellinghaus GmbH. New dynamic tests were not carried out because there were no constructive modifications of the drawbar eye and the characteristic values remain constant.*

Die Prüfungen der Verbindungseinrichtungen berücksichtigen die Ausführungen mit der jeweils ungünstigsten Beanspruchungsgeometrie.

*The inspections consider the worst versions of each coupling device according to the stress geometry.*

2.1.3. Werkstoffprüfungen : keine  
*Material tests none*

2.1.4. Mitgeltende Prüfgrundlagen : -  
*Further applicable test regulations*

2.2. Prüfergebnisse  
*Test results*

Typ / Type : 201025  
Hersteller / Manufacturer : Falkenroth Umformtechnik GmbH

---

Technische Anforderungen : Der Typ der Verbindungseinrichtung genügt, unter Berücksichtigung der Herstellerangaben im Beschreibungsbogen, den Anforderungen der Regelung an Verbindungseinrichtungen der Klasse S.  
*Technical requirements* : *The described coupling device fulfils the requirements of the regulation regarding to coupling devices of class S when the manufacturers data of the information document are taken into account.*

Die Zugöse darf nur mit Anhängerkupplungen nach DIN 74051-1, DIN 11025, DIN 11028 und Abschleppkupplungen oder typgenehmigten Anhängerkupplungen, die zur Verbindung mit Zugösen nach DIN 74054 oder baugleichen Zugösen geeignet sind, gekuppelt werden.  
*The drawbar eye may only be used in connection with drawbar couplings according to DIN 74051-1, DIN 11025, DIN 11028 and towing devices or drawbar couplings what are approved and suited for connecting with drawbar eyes according to DIN 74054 or identical drawbar eyes.*

Montage- und Betriebsanleitung : Die Montage- und Betriebsanleitung enthält ausreichende Informationen zur Montage und zum ordnungsgemäßen Betrieb.  
*Installation and operating instructions* : *The installation and operating instructions contain sufficient information for mounting and duly operation.*

2.3. Allgemeine Angaben  
*Other information*

Ort der Prüfung : DEKRA Automobil GmbH  
*Place of testing* : Automobil Test Center

Datum der Prüfung : 03.12.2015  
*Date of testing*

2.4. Bemerkungen : Der Typ 201025 des Herstellers Falkenroth Umformtechnik GmbH ist technisch identisch zum gleichen Typ des Herstellers Jeco-Jellinghaus GmbH, daher behalten auch die Prüfergebnisse Gültigkeit.  
*Remarks* : *The type 201025 of manufacturer Falkenroth Umformtechnik GmbH is identical to the similar type of manufacturer Jeco-jellinghaus GmbH, therefore the test results remain valid.*

3. **Anhänge**  
**Appendices**

1. Anhang : Beschreibungsbogen Nr. 201025 vom 03.12.2015  
*Appendix* : *Information document No. 201025 of 03/12/2015*

2. Anhang : Verzeichnis der Anlagen vom 03.12.2015 und Anlagen  
*Appendix* : *List of appendices of 03/12/2015 and appendices*

Typ / Type : 201025

Hersteller / Manufacturer : Falkenroth Umformtechnik GmbH

---

**4. Schlussbescheinigung**  
**Statement of conformity**

Der unter Nr. 0.5. angegebene Beschreibungsbogen einschließlich der Herstellerunterlagen und der darin beschriebene Typ - e n t s p r e c h e n - der o. a. Prüfspezifikation.

*The information document as mentioned under No. 0.5. inclusive manufacturers documents and the type described therein are - i n c o m p l i a n c e - with the Test Specification mentioned above.*

Dieser Prüfbericht umfasst die Seiten 1 bis 5.

Dieser Prüfbericht darf nur vom Auftraggeber und nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden. Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung des Prüfberichtes ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Prüflaboratoriums zulässig.

*The Test Report comprises pages 1 to 5.*

*The Test Report shall be reproduced and published in full only and by the client only. It shall be reproduced partially with the written permission of the Test Laboratory only.*

**TECHNISCHER DIENST / TECHNICAL SERVICE**

benannt von / designated by

Kraftfahrt-Bundesamt – Benennungsstelle / designation body – KBA-P 00006-95

RDW – Type Approval Division – RDW-99050017

NSAI – National Standards Authority of Ireland – Technical Service No. 91

akkreditiert von / accredited by

Deutsche Akkreditierungsstelle GmbH Bundesrepublik Deutschland / Federal Republic of Germany  
Prüflaboratorium / Test Laboratory D-PL-11060-01-00

Klettwitz, 07.12.2015



Dipl.-Ing. Axel Struck  
Fachspezialist / Specialist

Tel.: 035754/7344 583 – Fax: 035754/7345 500 – e-mail: axel.struck@dekra.com  
J:\Vorgang\GA2015\37704\Pb\_37704.doc

## Beschreibungsbogen Nr. 201025 / *Information document no. 201025*

nach Anhang 1 für einen Typ einer mechanischen Verbindungseinrichtung oder eines mechanischen Verbindungsbauteils nach der Regelung Nr. 55 Rev. 01/ *Communication according to annex 1 of a type of mechanical coupling device or component pursuant to Regulation No. 55 rev. 01*

1. Fabrik- oder Handelsmarke der Einrichtung oder des Bauteils / *Trade name or mark of the device or component*

JECO wahlweise FUS

2. Herstellerbezeichnung für den Typ der Einrichtung oder des Bauteils / *Manufacturer's name for the type of device or component*

201025; Zugöse

3. Name und Anschrift des Herstellers / *Manufacturer's name and address*

Falkenroth Umformtechnik GmbH  
Asenbach 1  
D-58579 Schalksmühle

6. Name und Anschrift des Unternehmens des Unternehmens oder der Gesellschaft, die für die Übereinstimmung der Produktion verantwortlich ist / *Name and address of company or body taking responsibility for the conformity of production*

Falkenroth Umformtechnik GmbH  
Asenbach 1  
D-58579 Schalksmühle

9. Kurzbeschreibung / *Brief description*

- 9.1. Typ und Klasse der Einrichtung oder des Bauteils / *Type and class of device or component*

201025; Klasse S

- 9.2. Kennwerte / *Characteristic values*

D: 125 kN      siehe Anbau- und Bedienungsanleitung

Dc: 66 kN      siehe Anbau- und Bedienungsanleitung

S: 900 Kg      siehe Anbau- und Bedienungsanleitung

V: 20 kN      siehe Anbau- und Bedienungsanleitung

**Beschreibungsbogen Nr. 201025 / Information document no. 201025**

10. Anweisungen des Fahrzeugherstellers für den Anbau der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils an das Fahrzeug und Fotografien oder Zeichnungen der Befestigungspunkte / *Instructions for the attachment of the coupling device or component type to the vehicle and photographs or drawings of the mounting points given by the vehicle manufacturer*

siehe Anbau- und Bedienungsanleitung

16. Stelle, an der das Genehmigungszeichen angebracht ist / *Approval mark position*  
oben auf der Zugöse eingepreßt

Datum: 03.12.2015

## Verzeichnis der Anlagen zum Beschreibungsbogen Nr. 201025

Zeichnung / Dokument	Zeichnungs-Nr.	Datum
Montage- und Betriebsanleitung	-	03.12.2015
Datenblatt Zugöse Baureihe 2010	-	-
Zugöse Baureihe 2010	43 20 10 25	20.08.14
Zugöse Baureihe 2010	47 20 10 25	20.08.14
Buchse	741274054	14.07.14

Datum: 03.12.2015



## Montage- und Betriebsanleitung für die JECO-/FUS-Zugösen der Baureihe 2010

### 1. Kennwerte

siehe Tabelle Datenblatt

### 2. Verwendungsbereich

Die Zugösen der Baureihe 2010 sind zur Verwendung an Zugeinrichtungen an Anhängern und Arbeitsgeräten mit und ohne Stützlast geeignet.

Die Zugöse ist kuppelbar mit Anhängerkupplungen:                    siehe Datenblatt

Die Berechnung des D-, Dc- und des V-Wertes erfolgt mit folgenden Formeln:

$$D = g * (T * R) / (T + R) \text{ [kN]}$$

$$Dc = g * (T * C) / (T + C) \text{ [kN]}$$

$$V = a * C * x^2 / l^2 \text{ [kN]}$$

Dabei ist                    T = technisch zulässige Gesamtmasse des Zugfahrzeuges in t  
                                   R = Anhängelast in t  
                                   C = Achslast des Starrdeichselanhängers in t  
                                   a = zur Bewertung der Hinterachsfederung des Zugfahrzeuges  
                                   x = Länge der Ladefläche in m  
                                   l = Abstand von Mitte Kuppelpunkt zu Mitte Achsaggregat in m  
                                   g = Erdbeschleunigung, wobei 9,81 m/s<sup>2</sup> angenommen werden

### 3. Montageanleitung

Die Montage von Zugösen mit Schweißende kann durch verschiedene Schweißnahtanschlüsse hergestellt werden (ein Beispiel siehe Datenblatt). Dabei ist der Schweißnahtanschluss durch den Hersteller von Zuggabeln, Zugdeichseln, Abschleppstangen oder Fahrgestellen entsprechend den jeweiligen Einbau- und Betriebsbedingungen so auszulegen, dass die auftretenden Beanspruchungen durch Längs- und Seitenkraft sowie durch die Stützlast sicher übertragen werden können.

Wir empfehlen die Zugöse über den gesamten Einschweißbereich (siehe Datenblatt) mit einer Kehlnaht von mindestens 6 mm einzuschweißen. Der ZugöSENSCHAFT ist vor dem Einschweißen auf 200 bis 220° C zu erwärmen. Durch geeignete Maßnahmen sind Anfangs- und Endkrater zu verhindern.

Als Mindestanforderung an das Schweißgut empfehlen wir beim Schutzgasschweißen Y 42 20 (DIN 8559 Teil 1) bzw. G 42 2 (DIN EN ISO 14341) und für das E-Handschiessen E 43 30 (DIN 1913) bzw. E 42 2 (DIN EN ISO 2560).

#### **4. Betrieb**

Bei der Zusammenstellung von Zügen ist zu beachten, dass die Zugöse zur Gewährleistung der unter betriebsüblichen Bedingungen erforderlichen Freimaße und Schwenkwinkel nur mit den oben beschriebenen Anhängerkupplungen gekuppelt werden dürfen. Hierzu sind die entsprechenden Hinweise in den Betriebsanleitungen der Fahrzeug- und Anhängerkupplungshersteller oder soweit vorhanden, die Hinweise auf dem Fabrikschild der Verbindungseinrichtungen zu beachten.

Beim Betrieb von JECO-/FUS-Zugösen dürfen die genehmigten und in der Kennzeichnung angegebenen Kennwerte (D, Dc, S, V) nicht überschritten werden. Sofern jedoch an Zugeinrichtungen kleinere Kennwerte ausgewiesen sind, sind diese maßgebend. Weitergehende Hinweise in den Betriebsanleitungen der Fahrzeug- bzw. Zugeinrichtungshersteller sind zu beachten.

Zugösen sind verkehrssicherheitsrelevante Teile. Die Verwendung anderer Teile oder nachträgliche Veränderungen sind nicht zulässig. Bei eventuellen Beschädigungen (Verformungen durch Unfall oder Überbeanspruchung) sind die Zugösen auszutauschen.

Die Zugöse bzw. Buchse ist auszutauschen, wenn das Innenmaß mehr als 41,5 mm oder die Höhe des Ringes der Zugöse weniger als 28 mm beträgt.

Ausgeschlagene oder lose Verschleißbuchsen sind rechtzeitig zu erneuern. Neue Verschleißbuchsen sind in die Zugösenbohrung fachgerecht einzurollen. Das Einschweißen von Verschleißbuchsen ist nicht zulässig.

#### **4. Wartung**

Die Zugöse ist entsprechend ihren Einsatzbedingungen zu fetten und gegebenenfalls vorher zu reinigen.

#### **Anhang**

Datenblatt für die Zugöse Baureihe 2010

# Zugöse Baureihe 2010

ECE-Typengenehmigung (E<sub>1</sub>) 55R-01 XXXX

Klasse S DIN74054-40A / Werkstoff St52-3 (Nr.1.0570) / mit Buchse 40mm

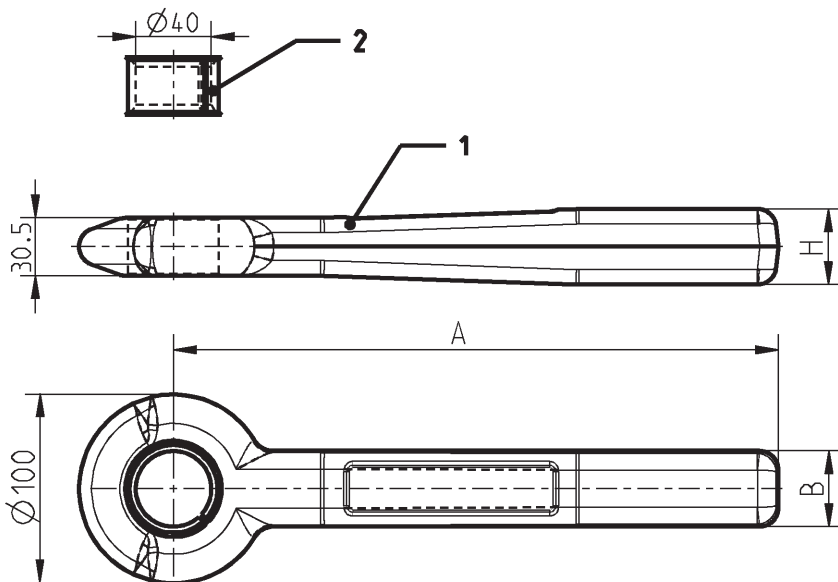
Für selbsttätige Bolzenkupplungen 40 nach DIN 74051 Teil1, nichtselbsttätige Anhängerkupplungen nach DIN 11025, Anhängerkupplungen (Merzweck-Kupplungen) nach DIN 11028 und zur Verwendung mit Abschleppkupplungen oder typengenehmigten Bolzenkupplungen die zur Aufnahme nach DIN 74054 oder baugleichen Zugösen zugelassen sind.

Bestellnummer	Schaftquerschnitt HxB mm	Länge A mm	Gewicht kg	D-Wert kN	Kennwerte für Zentralachsanhänger			EWG-Typ Genehmigung-Nr.
					vertikale Stützlast S kg	Dc-Wert kN	V-Wert kN	
201001	40x40	320	4.1	18	180	18	8	(E <sub>1</sub> ) 55R-012545
201003	50x40	320	4.6	25	250	25	9	(E <sub>1</sub> ) 55R-012544
201013	50x50	320	5.5	70	500	50	14	(E <sub>1</sub> ) 55R-012543
201023	60x55	335	7.0	95	700	58	17	(E <sub>1</sub> ) 55R-012542
201025	65x55	335	7.3	125	900	66	20	(E <sub>1</sub> ) 55R-012541
201031	65x60	335	7.9	125	1000	74	23	(E <sub>1</sub> ) 55R-012540

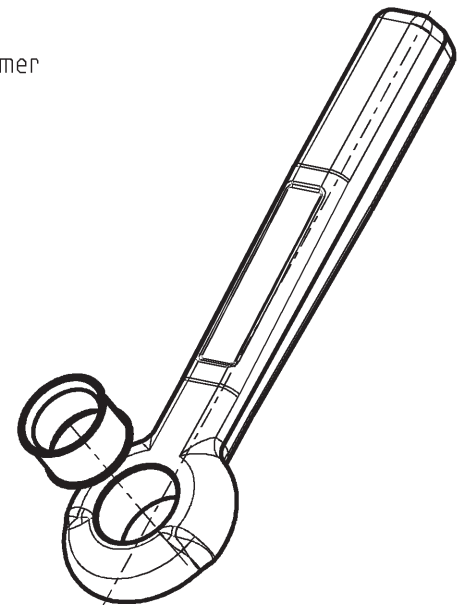
## Teile-Liste

Lfd.-Nr.	Teil-Bezeichnung	Stück	Bestell-Nr.
	Zugöse 2010 kompl. mit Nr.1 u. 2	1	2010□□
1	Zugöse 2010	1	
2	Zugösenbuchse geschlitzt	1	741274054

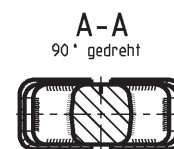
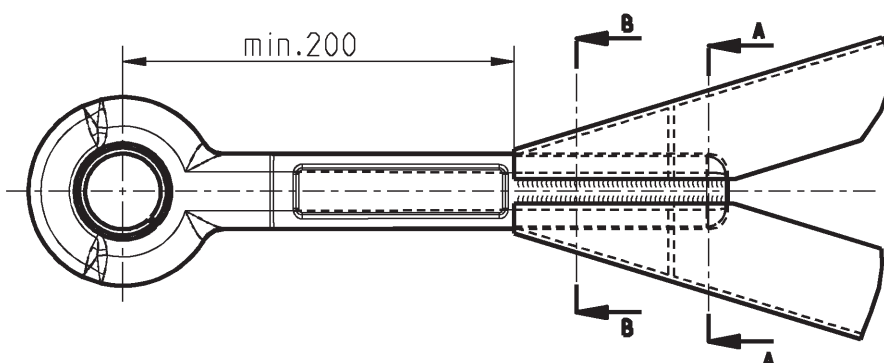
siehe Bestellnummer



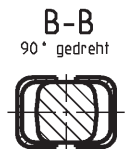
B-B



## Montagebeispiel



A-A  
90° gedreht



B-B  
90° gedreht